

# Enbata

Vendredi, rendez-vous  
Enbata 2000

HEBDOMADAIRE  
POLITIQUE BASQUE  
20 mars 2008  
N° 2021  
1,22 €



**A qui  
la présidence du  
Parlement de Navarre ?**

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



# Branle-bas de combat

**F**AIRE tomber Galant. A n'importe quel prix. Toute la machine politique de l'UMP-MoDem s'est mise en marche pour éliminer ce conseiller général trop symbolique et trop gênant au Parlement de Navarre. Machine parfaitement relayée localement par un serviteur docile et zélé, Jacques Irumé. Préférant privilégier les logiques de parti à la valeur humaine des candidats, l'actuel maire d'Iruegui peut se vanter d'avoir réalisé un doublé gagnant, éliminant tour à tour Etchandy, candidat trop libre (qui avait provoqué une triangulaire en 2001, favorisant ainsi Galant), puis Jean-Michel Galant lui-même, en appelant à voter pour son adversaire, le brillant monsieur Lambert...

C'est que, dans les Etats-majors bayonnais ou palois, certains signes de crispation se font sentir, l'on commence à se poser des questions. Les abertzale progressent dans les cantons, mais aussi dans les communes. Les abertzale ne font plus peur. Alliance uztaritztar entre abertzale et socialistes... la fédération PS 64 appelle ses militants à ne pas voter Amestoy, ressortant les vieux épouvantails de la violence et désavouant ses militants locaux. Alliance urruñar entre socialistes et abertzale... les frères ennemis de droite se raccommoient précipitamment pour conserver le pouvoir dans la ville. Appel abertzale à barer la route à Poulou dans le canton d'Hendaye, et c'est Eceñarro qui obtient le fauteuil palois!

Avec deux candidats présents au second tour des cantonales, la coalition EH Bai s'en sort plus qu'honorablement, en ce 16 mars 2008. Même si notre seul conseiller général est perdu, gardons bien à l'esprit que le score de Jean-Michel Galant progresse encore par rapport à 2001 (il passe de 44,11% à 48,8%) et que seules 90 voix le séparent d'un Lambert adoubé par Brisson et Lasserre... ce n'est tout de même pas rien!

Au-delà de combats symboliques tels Baigorri, Urrugne ou Ustaritz se profile une autre donnée: la progression nette des élus abertzale dans les villes et les villages, et l'arrivée au pouvoir municipal de plus en plus de maires abertzale. En coalition ou seuls, dans les majorités ou les minorités, les abertzale sont des forces sur lesquelles il faut compter partout.

Cette progression ne doit pourtant pas nous exempter d'une réflexion à moyen et long terme sur la stratégie électorale abertzale. Il faut parvenir à sanctionner systématiquement les candidats qui nous sont les plus hostiles ou soutenir les candidats favorables à nos revendications lorsque les nôtres ne sont pas présents au deuxième tour. Il nous faut aussi ne pas céder aux tentations trop «pragmatiques» ou «gestionnaires» qui pourraient nous pousser à entrer dans des majorités éloignées de notre vision d'Iparralde ou du monde. Accéder au pouvoir est un objectif, mais il ne doit pas être atteint à n'importe quel prix.

Il nous faut enfin confirmer l'engagement pris par la coalition EH Bai de défendre en Ipar Euskal Herri le droit pour ses habitants de «décider de leur avenir par des voies politiques et démocratiques», rejetant au loin les options militaires archaïques et suicidaires que nos adversaires savent si bien utiliser contre nous.

Nous avançons, il n'y a pas l'ombre d'un doute. Il nous faut maintenant être stratèges et prendre le temps de la réflexion pour les années à venir.

En attendant ce nouveau cycle de réflexion, Enbata donne rendez-vous à ses lecteurs ce vendredi à partir de 17 heures, à Mouguerre-Elizaberrri à la soirée 4 + 3 = 1 organisée à la veille de l'Aberri Eguna, à l'occasion de la sortie du n° 2000 d'Enbata.

## Emaitza gazi-gochoak

**G**ISA guziz boz biharamun zailak abertzaleentzat. Lehen itzulian emaitza askitto onak dastatu ondoan, bigarren itzuli hunek haize hotz bat hedatu du bazterretan, egoera gordinerat itzularazten gintuela. Alabaina, zer erran, ikusiz Jean Espilondo Angeluko hiriaren buru jartzen? Baina gehien-gehienik min egin diguna Jean-Mixel Galant adiskideak doi-doietarik galdu izana, Departamenduko hauteskundeetan. Duela zazpi urte eskuindarren zatiketari esker irabazi zuen, hiru gelditu baitziren lehian orduan. Aldi huntan gairaipena ederragoa izanen zen, buruz buru jokatzuz, borroka garbia baitzen: abertzalea, eskuinaren aurka. Gure agurrak hartze ditu, horraino heldurik eta egin lanarentzat. Aupa Jean-Mixel, gazte haiz oraino: sei urte, laster iraganak dituk!

Uztaritzen ere bertze galtze bat berdin damugarria baina ez beharbada hain mingarria oro har: Battitt Amestoy adiskidearena Herriko Etxeko hauteskundeetan. Ezkertiarrekin elkaturik joan da, borroka gaitza eraman, eta doi-doietarik galdu, eskuindar batzuen kanpaina itsusiarengatik. Egia da, irabazi izan balu, eskuinaren zatiketari esker irabaziko zuela eta abertzale ez diren ezkertiarrekin nola aterako zen ere ez dakigu bertzalde. Ez da hau Baigorriko kantonamendukoaren kasua.

Ohar politikoak asko izan daitezke; hauxe genuke lehena: berriz ere ikusten dugu, hainbertze aldiz deitoratu duguna hemendik beretik, eta da: Frantziako hauteskunde sistema, bi itzulitakoa, alderdi ttikien izorrataile gertatzen dena. Itzuli bat baizik ez balitz izan, emaitzen ondorioak hobeak izanen baitziren abertzaleentzat.

Ezkerrarekilako nola eskunarekilako uztartze horiek ere ez ote dituzte beren mugak erakutsi aldi huntan? Alta, bi itzulien arteko antolamenduez baliteke zer erran: zer, bi egun barne (astelehena eta asteartea) alderdiburuek akordioak lortu behar dituzte, postuak eta egituraak finkatu, beroan bero, bezperan oraino elkarren aurka ari zirelarik! Ez dugu hor abertzalerik gaitzesten, hasteko eta bat ez Battitt adiskidea, hainbertze denboran huntan

jokatzen dena, euskal kulturaren eta presoen alde, bertzeak bertze. Ez, sistema dugu deitoratzen gain-gainetik!

Bertzalde, Euskal Herria Bai bozkatu dutenak zenbatetaraino dira ezkerrekoak? Ez gaudeke hemen aipatu gabe bertzela ibili diren batzuk gaitzeko emaitzak eskuratu dituztenak. Salaberry Hendaiaiko auzapez izanen dena ez dugu anitz ezagutzen baina gizon zuzena delako oihartzunak badatozkigu. Gauden beha, laster ageriko da. Ikus dezagun Mixel Etchebesten garaipena ere Maulen, balentria handia baita. Eskuinean sailkatzen dute batzuek, Mixel, euskaltzale eta Zuberoako ekonomiaren bultzatzaile erne hau. Gure gustuko, sailkapen hori ez da osoki egokia; ez baita ahantzi behar bere arerioak ez zirela ezkerreko abertzaleak batere.

Eta orain hor dugu Alain Iriart Abertzaleen Batasunakoaren kasu harrigarria: lehenik bereber ibili da eta garaipena erdietsi, airez aire, lehen itzulitik! Eta bigarren itzuli huntarik landa, badi-rudi, Departamenduko lehendakartzaren giltza ere eskuetan daukala, zeren eta gertatzen baita, ezkerreko eta eskuineko hautetsiak kopuruz berdin-berdinean direla eta Alain-en bozak uzkaillaz dezakeela afera, alde baterat edo bertzerat. Hauxe da erantzukizuna! Denak zuri gaude, Alain Iriart, begiak zurituak...

Hegoaldean ez da bozkatzeko itzuli bat baizik izaten eta joan den igandean berean trenkatu dira aulkien banaketak. Madrilgo parlamenturako bozak zituzten eta sekulako porrota jasan dute abertzaleek. Aitzakiak bai atera dituzte, bipolarizazioa eta bertze. Baina gure uste apalez erradikalismoa dute gaitzetsi, EAJrena ere barne, naski segurik. Funtsean Iparraldean ere holako zerbait hauteman daiteke hauteskunde hauetarik landa. Gizon eta emazte pertsonalki osoki engaiatuak sustatu ditu herriak eta ez alderdi erradikalak edo gogortzerat ari direnak. Erradikalitasun horren beldurra bizirik atxikitzen dutenak dira, bertzerik ezinean, jendea tirokatuz, josteta batean bezala, politika eragiten jarraitzen dutenak.



... qu'il ait fallu attendre plusieurs décennies pour voir la Justice sanctionner les magouilles de Charles Pasqua. Il vient d'écopier de 18 mois avec sursis pour avoir fait financer sa campagne européenne par le casino d'Annemasse en échange de l'octroi de machines à sous. Le comique «croupier» de notre Fernandel ministériel ne fait plus rire personne...

... pas tant que ça de l'autorisation accordée par le ministère de l'Intérieur pour 50 machines à sous supplémentaires (portant le total à 300) au casino de Bordeaux, propriété du groupe Barrière dont le PDG est un partenaire de jogging de Sarko. Barrière possède aussi le Fouquet's, restaurant préféré de Sarko. A l'Elysée les bandits manchots ont le bras long!

... que dans le même temps le casino de Gujan-Mestras se voit refuser de nouvelles machines au prétexte qu'elles feraient baisser le chiffre d'affaire de celui du casino d'Arcachon, du groupe Partouche, dont le PDG est Enrico Macias, barde de la sarkosie. «Ah qu'elles sont jolies les magouilles de mon pays, lai lai lai lai lai...».

... qu'Eliot Spitzer, gouverneur démocrate de New York, grand pourfendeur de l'immoralité publique, se soit fait prendre dans un réseau de prostituées de luxe (de 3.000 à 5.000 \$ la passe). Soutien actif d'Hilary Clinton, il ne faisait pas le trottoir que pour serrer des mains!

... que le libéralisme de Zapatero, qui a légalisé l'avortement, le mariage homosexuel et le divorce, déclare intolérable le référendum d'Ibarretxe. Un seul divorce reste interdit: celui du Pays Basque avec l'Espagne!

... et réjouï de la fête organisée vendredi autour du numéro 2000 d'Enbata. Depuis le temps que souffle ce vent qui précède la tempête, ça nous les gonfle!

... que la vie publique, si peu peuplée de droiture et de dévouement, se soit privée de Jean-Michel Galant, en lui préférant un basnavarrais formaté!



## Corse : percée des autonomistes

Jean-Christophe Angelini et Gilles Simeoni  
nouveaux leaders

**L**E coup de tonnerre est venu de Port-Vecchio, fief de Camille de Rocca-Serra, président de l'Assemblée de Corse et député UMP. Face au maire sortant, le jeune président du Parti de la nation corse (PNC), l'autonomiste Jean-Christophe Angelini réalise une superbe performance, inscrite dans les résultats du 1<sup>er</sup> tour, avec 44,5% des suffrages. Il ne parvient pas à ravir à l'UMP la mairie, mais s'impose comme leader de l'opposition corse. A Bastia, l'autonomiste Gilles Simeoni gagne 10 points sur le 1<sup>er</sup> tour avec 25,01% et se place comme le concurrent du député jacobin de gauche, Emile Zuccarelli. Nous reproduisons ci-après l'article paru dans *Le Monde* du 11 mars, commentant les résultats du 1<sup>er</sup> tour.

«Les autonomistes modérés ont surclassé les indépendantistes»

«La dynamite les opposait, les urnes les ont départagés. Le premier tour des élections municipales en Corse, dimanche 9 mars, a été marqué par une nette progression des autonomistes modérés et un effondrement des candidats indépendantistes soutenant la violence politique. Au sein du courant nationaliste insulaire, ces deux ten-

dances, unies depuis 2004, s'étaient progressivement éloignées en raison de profondes divisions suscitées par la question de la lutte armée. Annoncée comme un test de popularité grandeur nature entre partisans de la lutte clandestine et opposants aux plasticages, la présentation de différentes listes incarnant ces deux sensibilités a finalement tourné à l'avantage des anti-violence.

A Bastia, Gilles Simeoni, un avocat de 42 ans, fils du leader historique Edmond Simeoni et défenseur d'Yvan Colonna lors de son procès, s'est imposé comme le chef de file de l'opposition et se plaçant en deuxième position derrière Emile Zuccarelli (49,9%), réélu sans discontinuer depuis 1989.

A Porto-Vecchio (Corse du Sud), au cœur du fief de Camille de Rocca-Serra, président (UMP) de l'Assemblée de Corse, Jean-Christophe Angelini (PNC, Parti de la nation corse) a réalisé un score inédit dans l'histoire des candidatures nationalistes à des élections dans le département, recueillant 37,7% des suffrages et talonnant de 9 points le maire sortant, Georges Mela (UMP).

Partout ailleurs en Corse, les autonomistes ont remporté une quinzaine de mairies et installé près de 250 conseillers municipaux dans les villes et les villages de l'île. Face



Jean-Christophe Angelini

à ce raz-de-marée, le bilan des indépendantistes apparaît bien maigre: à Bastia, le mot d'ordre «résistenza» brandi par Jean-Guy Talamoni n'a séduit que 5,9% à peine de l'électorat; à Ajaccio, la liste de l'avocat Lucien Felli n'a pas mieux fait: seulement 5,3% des électeurs ont approuvé sa thématique indépendantiste.

«Un créneau à occuper»

Au-delà d'une simple opération d'arithmétique électorale, ce résultat pourrait bien aboutir à une redistribution du leadership nationaliste en faveur des «modérés», historiquement minoritaires au sein du courant identitaire corse. «Oui, nous avons un créneau à occuper, espère Jean-Christophe Angelini; car l'idée péremptoire et brutale d'indépendance ne peut se faire contre les Corses».

Dans un territoire toujours soumis à une situation sociale dégradée, le discours d'ouverture pratiqué par les autonomistes et leur implication dans les dossiers économiques séduisent des pans entiers de l'opinion, de plus en plus lassée par le fracas des bombes et une dialectique indépendantiste dont la rupture avec la France est l'unique horizon.»

Antoine Albertini



Gilles Simeoni



# Suspens pour l'élection du Président du Conseil général

*26 à 26, égalité parfaite entre droite et gauche*

*Scénario impensable il y a quelques semaines: égalité parfaite entre conseillers généraux de droite et de gauche à l'Assemblée départementale de Pau. La vague rose, qui a emporté des centaines de villes et une quinzaine de conseils généraux en France, a également touché les Pyrénées-Atlantiques.*

*Même Iparralde, jusqu'ici traditionnellement classé dans le camp conservateur, a lui aussi participé à cette lame de fond en envoyant siéger au Parlement de Navarre, le PS Kotte Ecenarro à la place de l'UMP Daniel Poulou dans le canton d'Hendaye et Guy Mondorge, PS, à la place de l'UDF Beñat Gimenez à Anglet-Sud. Jeudi 20 mars, on élira le prochain président. La situation apparaît bloquée puisque aucune majorité ne semble émerger des deux blocs de force égale, 26 élus de gauche face à 26 élus de droite ou ayant annoncé leur intention de soutenir la candidature de J.-J. Lasserre président (Modem) sortant tels Alain Iriart, membre d'Abertzaleen Batasuna, nouveau conseiller général de St Pierre d'Irube et Monique Larran-Lange, élue PS de Bayonne en 2005 ayant depuis pris ses distances avec les socialistes. Conjoncture inédite qui se prête à une véritable fièvre de couloirs pour tenter de faire changer de camp l'un ou l'autre des 52 membres du Conseil général. Momment opportun, pour ceux qui en ont la volonté*

*politique, de faire avancer les projets consensuels de Batera. Pourquoi ne pas exiger du prochain président la création d'un groupe autonome Batera au sein de l'Assemblée départementale? Pourquoi ne pas obtenir du nouvel exécutif la prise en compte des 46.000 signatures Batera pour l'organisation d'un référendum sur la création d'un département Pays Basque? Si le débauchage de l'un ou l'autre n'a aucun intérêt, des prises de positions politiques de cette nature pourraient au contraire débloquent la situation institutionnelle basque et permettre à certains de mettre en conformité leur soutien à l'un ou l'autre camp et leur convictions profondes.*

*Rappelons la règle du jeu de l'élection à la présidence du département. Les deux premiers tours de scrutin doivent dégager une majorité absolue. Si aucun candidat n'est élu, un troisième tour définitif désigne au bénéfice de l'âge le président en cas d'égalité de voix. Comme le candidat socialiste Georges Labazée est plus âgé que Jean-Jacques Lasserre, le camp de droite est à la recherche d'un doyen d'âge. On parle de Jean Castaing UMP ou Juliette Séguéla UDF. Tout se jouera à l'heure de la diffusion d'Enbata. Nous reparlerons donc la semaine prochaine de ce rendez-vous politique majeur pour le devenir d'Iparralde.*

● **Canton Anglet-Sud.** Le candidat Euskal Herria Bai Christian Mendiboure, Mortalena (sans étiquette) et Borda (PC) ne se représentaient pas. Restaient en lice le sortant UDF, Beñat Gimenez qui avait obtenu 34,21% et Guy Mondorge PS, 34,18%. La vague rose a emporté l'ensemble d'Anglet, municipale et cantonale. Guy Mondorge est élu avec 54,25% contre 45,75% à Beñat Gimenez.

● **Canton Biarritz-Est.** De sept candidats au 1<sup>er</sup> tour, un record, on est



Jean-Jacques Lasserre, Président UDF sortant

passé à une triangulaire. Le socialiste Joël Brèque fait une belle remontée bénéficiant d'une partie des voix abertzale, Verts et PCF. Il passe de 19,50% à 31,27%. Le dissident UMP et opposant municipal Jean-Benoit Saint Cricq progresse de 22,88% à 27,80%. Juliette Séguéla, UDF sortante, mise pour la première fois en ballotage, est élue avec 40,93% après avoir obtenue dimanche dernier 33,21%.

● **Canton d'Hendaye.** Lourde et double défaite de Daniel Poulou, conseiller UMP sortant, dans le canton et à la mairie d'Urrugne dont il fut longtemps maire. Il ne réalise que 46,54% des voix et est uniquement en tête à Ciboure. Sur Urrugne il est devancé de 228 voix par Kotte Ecenarro qui emporte la majorité sur l'ensemble du canton avec 53,46% des suffrages exprimés. Sur la ville d'Hendaye où il vient de perdre la mairie, il réalise un bon score avec 3.125 voix contre 2.231 à Poulou. Kotte Ecenarro, comme son prédécesseur à la mairie d'Hendaye Raphael Lasalette, devient donc conseiller général socialiste.

● **Canton d'Ustaritz.** Ici, tous les candidats du 1<sup>er</sup> tour se sont maintenus. Cette quadrangulaire

a réélu de justesse le conseiller sortant, l'UDF Bernard Auroy avec 3.603 voix, soit 33,95% des exprimés. Son suivant, l'UMP dissident Ferdinand Daguerre avec 27,99% reste pratiquement au même niveau (27,59%) qu'au 1<sup>er</sup> tour. Il en va de même pour le candidat abertzale Mixel Mendiboure à 19,56% et le PCF Romestan à 18,50%.

● **Canton de St Jean de Luz.** Pas de surprise, le conseiller sortant Philippe Juzan, qui était en ballotage très favorable à 47,51%, est élu avec 5.855 voix, soit 60,85% des exprimés. Son unique concurrent, la socialiste Georgette Jariod obtient 39,11%.

● **Canton de Baigorri.** La manœuvre de l'exécutif départemental a réussi à battre l'abertzale Jean-Michel Galant qui était arrivé en tête du



Georges Labazée, socialiste

1<sup>er</sup> tour avec 31,80%. J.-J. Lasserre et Max Brisson ont tout fait pour éviter la triangulaire qui lui avait permis d'être élu en 2001 avec 44,12%. Le sans étiquette, bien à droite, Lrume, qui avait obtenu 20,13%, s'est cette fois-ci désisté pour le maire de Baigorri, l'UMP J. B. Lambert qui a donc été élu avec 1.926 voix et 51,20% des suffrages exprimés. C'est essentiellement sur la commune de Baigorri, doit il est maire, que le nouvel élu assoit sa victoire avec 607 voix contre 446 voix à J.-M. Galant qui réalise cependant le bon score de 48,80% sur l'ensemble du canton.

ELAko Nazio Batzordearen adierazpena

# Aberri Eguna 2008

Sortir des impasses stratégiques,  
aller vers un processus souverainiste civil.



Présentation à la presse de l'analyse politique de la situation et des perspectives du combat abertzale aujourd'hui en Pays Basque par le Syndicat ELA.  
De gauche à droite : Jose Elorrieta Aurrekoetxea, Secrétaire Général, Adolfo Muñoz Sanz, Secrétaire Général Adjoint,  
Patxi Agirrezabala Mundifiano, Communication, Amaia Muñoa Capron-Manieux, Trésorière.

Ce lundi 17 mars, le syndicat ELA a présenté lors d'une conférence de presse une analyse politique de la situation et des perspectives du combat abertzale aujourd'hui en Pays Basque. Nous reproduisons ici quelques extraits de ce texte que l'on pourra se procurer dans son intégralité lors de la Soirée 4+3=1 à Mouguerre-Elizaberry au stand de la Fondation Manu Robles-Arangiz, ou en passant le prendre au local Bayonnais de celle-ci. Tous les titres sont de la rédaction.

**Aberri Eguna 2008**

(...)

Cette journée (L'Aberri Eguna) souligne une aspiration politique -Zazpiak Bat- un

désir de préserver une identité en tant que peuple et de nous doter, en toute liberté, des outils nécessaires à notre développement. Aspiration que nous partageons avec d'autres nations européennes, dont certaines sont en train d'obtenir leur souveraineté : 18 d'entre elles ont accédé à l'indépendance au cours des dernières années (dont le Kosovo, il y a quelques semaines à peine) ; 6 ont déjà intégré l'Union Européenne, et d'autres, comme l'Ecosse, pourraient le faire dans un avenir proche.

(...)

Nous remarquons, dans la conjoncture actuelle, un manque d'enthousiasme dans les bases du mouvement abertzale. ELA assume la part de responsabilité qui peut

lui incomber à ce sujet. Ce sentiment est généré, selon nous, par le manque d'unité et, par voie de conséquence, par la vulnérabilité que cela nous confère. Son expression la plus visible se reflète, sans l'ombre d'un doute, dans la manière par laquelle les Etats espagnol et français agissent de manière encore plus centralisatrice, antidémocratique et répressive.

(...)

## 2 impasses pour les abertzale :

Ces dérives totalitaires devraient susciter au plus vite une réflexion dans le monde abertzale. Et ce d'autant plus si nous prenons en compte la stérilité, selon nous, de ses principales références stratégiques, qui apparaissent chaque jour

plus inopérantes car instrumentalisées par les 2 Etats pour le renforcement de leur propre légitimité et de leurs politiques répressives.

### La stratégie politico-militaire...

Nous faisons, en premier lieu, référence à la décision d'ETA de rompre le cessez-le-feu, décision qui mine le vivre ensemble et promeut des valeurs opposées à celles que nécessite le processus national (société civile, accumulation des forces, enthousiasme, espoir, militantisme...). Il est clair que Zapatero n'a pas été à la hauteur dans sa gestion de la trêve, en ne remettant pas en cause d'un iota le pacte antiterroriste et en donnant la priorité à la gestion de l'opinion publique, mais il n'en demeure pas moins indispensable de se sortir de ce cercle vicieux et de cette stratégie qui étouffent le mouvement abertzale.

(...)

Pour ELA, le processus de discussions avorté devrait être mis à profit pour en tirer deux conclusions fondamentales : la première qui est d'intégrer de manière définitive, que le PSOE, comme le PP, n'entamera pas une révision du système constitutionnel ; et la seconde, qui est le fait que l'on ne peut lier la question de la fin de la lutte armée à celle de la résolution du conflit. Ces deux étapes supposent des rythmes, des agents, des itinéraires et des codes distincts. Pour cela, selon nous, il faut regarder en direction des possibilités civiles et politiques qu'ouvrirait l'abandon définitif de l'activité armée.



*"Il faut regarder en direction des possibilités civiles et politiques qu'ouvrirait l'abandon définitif de l'activité armée"*

### ...et le double jeu du gouvernement basque :

En second lieu, il convient de citer, en tant que référence stratégique périmée, la proposition politique formulée par le Lehendakari. Une proposition dont la crédibilité, pour ELA, ne peut être dissociée d'une gestion gouvernementale frustrante en matière sociale, en plus d'être antidémocratique, à l'instar du viol des règles du jeu par des pactes passés avec les syndicats minoritaires lors des négociations collectives dans le secteur public ainsi que dans le domaine insti-

tutionnel. Ce gouvernement présente, de plus, un bilan pitoyable en ce qui concerne l'auto-gouvernement : il n'a pas maintenu de position politique ferme lors de la révision unilatérale de compétences déjà transférées ; il n'a donné aucune suite à l'ultimatum qu'il avait fixé à l'Etat en le menaçant de mettre en place de manière unilatérale les compétences qui n'ont toujours pas été transférées par Madrid en en prélevant le coût sur le Cupo ; et il n'a pas organisé la consultation promise sur la proposition d'un nouveau Statut Politique qui fut approuvée en son temps par le Parlement Basque.

(...)



*"Il est évident que le Lehendakari ne cherche pas à renforcer les alliances sociales et politiques qui lui permettraient de se confronter à un Etat hostile à un processus souverainiste."*

ELA continue de miser sur la consultation. Nous croyons également qu'un processus souverainiste est mieux armé s'il jouit aussi d'une projection institutionnelle. Mais il est évident que le Lehendakari ne cherche pas à renforcer les alliances sociales et politiques qui lui permettraient de se confronter à un Etat hostile à cet exercice là. Au contraire, sa gestion politique quotidienne laisse entrevoir une entente claire avec les secteurs politiques et patronaux les plus opposés au changement politique. Dans ce contexte, le discours "souverainiste" du nationalisme au gouvernement est bien pratique pour l'Etat, tant il alimente là-bas la rhétorique patriotique espagnole, alors qu'au jour le jour, on ne discute réellement que de sujets limités à la gestion. Nous pensons que le souverainisme doit cesser d'être uniquement un thème instrumentalisé pour le combat électoral, sans aucune relation avec la politique réelle.

(...)

### Revenir à Lizarra-Garazi !

En conclusion, ELA pense que les deux stratégies en question, la stratégie armée et la stratégie néo-statutaire/antisociale - toutes les deux étant de nature très différentes - engendrent, sur le plan politique une polarisation stérile et, sur le plan social, une forte démobilitation des bases populaires du nationalisme. C'est pourquoi nous pensons qu'il est urgent d'arriver à des accords basiques liés au processus national.

2008 va marquer les dix ans de la Déclaration de Lizarra-Garazi. ELA est convaincu que c'est là la seule référence stratégique capable de susciter aujourd'hui encore l'espoir et l'enthousiasme de la majorité. Nous savons, de plus, que le fait de revenir à l'objectif d'accumulation des forces souverainistes, exclusivement civiles et démocratiques, représente la seule alternative qui désarme les Etats.(...)

La solution d'une démarche civile et démocratique sur la base de minimums communs, est non seulement notre meilleure option, mais c'est également la seule qui nous permette de lancer un processus en faveur de la souveraineté. Nous devons la rendre possible.(...)



## ABERRI EGUNA 2008

**ELAko Nazio Batzordearen adierazpena**

Declaración del Comité Nacional de ELA

Déclaration du Comité National d'ELA

2008ko martxoaren 23a  
23 de marzo de 2008 / 23 mars 2008

**ELA**  
EUSKAL SINDIKATUA

Document disponible au stand de la Fondation à la Soirée 4+3=1 ce 21 mars !

## Airport

### Zebra

Aireportua: logistika, ordrea, artaldea, zorroztasuna.

Beti harritu naiz aireportuen antolakuntzaz ohartzean. Ikusi dituzue ikurrak eta seinaleak tarmakean? Nola demontre ulertzen dute pilotoeak? Nolaz ez da istripu gehiago? Enfin Serafin, hobe hola!

Ordrea: eta bai! Denak lerroz lerro ibiltzen gira, marra ez bada pasatu behar, ez da pasatzen. Paperik ez lurrean, inork ez du erretzen, bakotxa bere lekuan da.

Artaldea: Beste nun onar genezake leku hetsi batean egotea, ateratzeko eskubiderik gabe? Guri pentsatzen dute, mitra handien bestaldean hegazkin, autobus, polizia eta suhiltzaileen dantza ikus baitezakegu. Ta gu, bezeroak, isili isilik, aintzinekoari segitzen.

Zorroztasuna: marranta naiz. Vicks, Homeoplasmine, L52 eta Humex enekin atxiki nahi ditut. Lehenik, hamar zentimotan, aireportuko liburu dendan plastikozko poltsa garden bat erosi. Produkto bakotxak ez duela ehun mililitro baino gehio segurtatu, eta orotara litro bat baino guttiago dela kontrolatu. Ur botoila trago batez edan eta, joan naiteke.

«Passport, please». Ze errexena den, Frantziako pasaportearekin! Aduanako tipoak, ongi egin nahian, eta plazer egin nahian seguraski, «Merci» erantzuten dit, bere atzentuarekin. Ta nik «deusetaz». Nere ondokoak xantza guttio du, Brasildarra da. Eta haur batekin da. «My house is in Italy» esplikatu, «I don't understand» erantzuna du. Dommage Bernard...

Orain berriz ere berinatik so. Eta bidaiakideei: nor? Norekin? Zergatik? Zertarako? Noiz arte? Nora? Nolaz?

Uf, erantzun guziak hatsean eta, azkenean guri da. Mikroan deitzen gaituzte. Denak altxatzen gira, lerrokatzen gira, pasaportea eta boarding card-a eskutan eta agerian, isili isilik. Andereari «Hello», «Thanks», «Bye» diogu denek, irri polit batekin. Politeziaren parabisua. Zergatik ez gira hola «kanpoan»?

Ta berriz ere, hegazkinean, bakotxa bere lekuan, gerrikoa tinki loturik, puskak ongi bilduak, isil isilik, ondokoa trabatu gabe. Robotak bezala. Sssss, ongi entzun, eta ez hitz bat bestea baino gorago erran.

Eta denek «bai» buruarekin, astoak edo ardiak bezala, ez dakit.

Iraultza ez da aireportuetatik hasiko.

## MATTIN IRIGOIEN

### Idazlea



# Atera biderik?

**“Produktibismoa, hazkundera, garapena,... beti aintzina!”  
“Arazoa ekologikoa bezain soziala dun!”**

**Aldak galdegin dio "Loreak mendian, ondarkinak lurpean eta bideak gainean" antzerkia idatzi duen Mattin Irigoien-i antzerkiko zonbait<sup>o</sup> pasarte hautatzea 6 emanaldietan antzerki eta bertsuen bidez jorratuak izan diren munduaren eta ekologiararen oreka arazoei buruzko gogoeten luzatzeko... eta irakurleak datozen antzerki emanaldietan parte hartzera animatzeko!**

“(..) Bakotxa bilakatu gira bizitzaren kontrako terrorista potentzial eta mundu baten suntsitzearen hobendun.

-(..)

- ... Kulpabilitatea, konpentsaziozko kontsumo sinoetara bultzatzeko, gehiago kontsumitzeko bistan dena! Ez sistema dudana ezartzeko ez, kulpabilitateak pentsamendua anestesiatzen baitu badakizu, ene psikologoak salatua dit, eta ... (..)

-... Eta pentsamendua anestesiatua denean, ezin duk funtsari adarretarik lotu! Arte hortan gauza razional bat bailitzan saltzen digutena: progrea... progrea aldeko sinesmena, hazkunde amaiezina, kontsumo eredu, espekulazioa, diruaren legea, hauek ba birziklatzen dira.

-Eta hiztegia aldatzen da: oraikoa garapen neurtua, arrazoinkatua, jasangarria, bimilahamar, hogoi, berrogi eta nahi den atzizkirekila-koa da, eta ekologia mendi gaineako loreak dira...

-Eta nola sei planeta ez ditugun, jendeen 10etarik 8 udan kiskailiko dira, eta ber horiek neguan karroinduko, artean uholdeak ez baditu itoak edo idortek oinez abiaraziak ihes, hiesak harrapatu aitzin agian, erran gabe doa ere, gerla basati bat edo bik errexituko dituela sobera prentensione ukaitetik. Beharrik gazterik hilen dira, gutiago sufrituko dute horrela.

-No Zambian, 50 urteko bizi esperantza zite-nan ez aspaldi, orain 32koa dun, eta xantza dine Zimbawen 31koa baita!

-Erran nahi din (irriz) gaur, jokolariez kanpo nehor guti litekela gela huntan Zimbawen bagine?

-Zimbawen ez duk antzerkirik!!!

-Ez, ez eta ez! Zuek ere ari zirezte gure kulpabilisatzen! Asea naiz 10etarik 8en basamortuko heriotzaren kausa diren 10etarik bietan ezartzen gaituzue! Ez zirezte telebistako propaganda kontsumista baino hobeak! Ez! Nik debrua ikus-

ten dut hilabetea finitzen, lanean tarrapataka, etxebizitza ezin paga, autoa kanbiatu behar, soldata gero bekanago mugitzen, bizi-kostua beti goiti... Lehen sos kotsia bereizten ginuen hilabete ondarrean, orain ez du amestea ere balio!

-Erantzuna ezagutzen dun, produktibismoa, hazkundera, garapena,... beti aintzina!

-Ez, ez gitun denak ber gradoan hobendun... ekologikoa bezain, arazoa soziala dun!

-Hi baino aberatsagoak baditun begitan, eta hire borroka haiek bezain aberats izatea bada, sistema "hobetzeari" deika sistema "bestelakotzeari" baino, hi ere sistimaren parte haiz orduan!

-Ba, eta zer egin besterik? Azken teoriaren arabera heldu diren belaunaldi gazteek, ez dute deus aldatzeko gogorik; ez baitute jada hortarako ahalik oizu! Jadanik ez baitira beren bizirako behar dituztenetaz jabe, ez diruz baina bereziki ez antolamenduz; ez autonomo alo, ez konzepzioan ez eta egitean.

-Erraldoia denez, ez da sistimaren itzulia ere egiten ahal gehiago, infinitua, geldiezina bilakatu baita. Ondorioz, jauzi sobera handia duk orai sistema kordokan jartzea, funtsean ez zauk gogora jiten ere.

-Eta sistema menperatzen ez denez, ahal bezainbat baliatzea duk azken helburu, izorratzen delako ustean. Sistimak berak proposatzen duen aterabidea delarik hori.

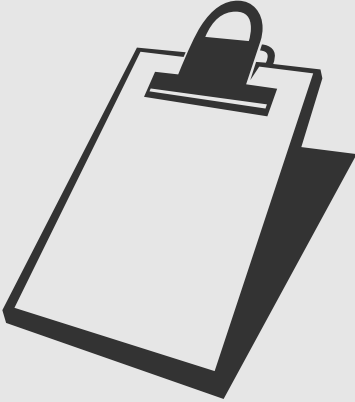
-Konpentsazio ahula zinez.”

<sup>o</sup> Beste pasarte batzu argitaratuak izanen dira ondoko ale batzuetan.



Kitzikazan/k amikuzeko antzerki talde gaztea

# L'Agenda de la Fondation



## PUBLICATION DE LA FONDATION:

Pendant ces trois dernières années, la Fondation Manu Robles-Arangiz a organisé une série de conférences intitulées *Sustraiak* dans le cadre du programme de formations militantes et associatives qu'elle anime de manière permanente en Pays Basque nord.



Il s'agissait de témoignages d'acteurs et d'actrices des débuts du mouvement abertzale (les années 60 et 70) qui à travers leurs propres parcours personnels racontaient une partie de l'Histoire du mouvement abertzale en Iparralde.



Nous avons retranscrit ces récits d'engagements en politique, dans l'action culturelle ou la défense de la langue basque, dans le syndicalisme paysan ou l'action anti-répressive, dans le développement économique ou dans la lutte armée tant ils nous semblaient fourmillier d'enseignements et de clefs pouvant aider à mieux comprendre notre combat présent, et à mieux préparer les batailles de demain. Ils seront publiés régulièrement, au cours des mois et des années à venir, dans le cadre d'une collection *Sustraiak*, spécialement créée par La Fondation Manu Robles-Arangiz à cet effet.

Nous remercions ici tous ces témoins, qui ont bien voulu nous consacrer leur temps et leurs souvenirs, leurs réflexions et leurs analyses.

Le lecteur ne doit pas perdre de vue qu'il ne s'agit pas ici de textes rédigés dans la perspective d'être publiés, mais de retranscriptions de conférences orales. Ces témoignages étaient parfois totalement improvisés, s'appuyant juste sur une grille de questions que nous soumettions à l'orateur. D'autres se sont appuyés sur des préparations plus travaillées de la part des conférencier(e)s. Nous espérons que la publication de ces textes ne servira pas seulement à connaître et à comprendre notre passé, mais à nous aider à mieux préparer notre avenir, celui de cet endroit où le monde prend le nom de Pays Basque, que nous ont transmis nos ancêtres et que nous empruntons à nos enfants.

## Sustraiak : Voyage à travers l'Histoire du mouvement abertzale d'Iparralde

Nouvelle publication de la Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua.

Premier document de la série "*Sustraiak*".

En vente : 5€ lors de la Soirée 4+3=1 de Mouguerre-Elizaberry ce vendredi 21 mars 2008.

✓ Les tout débuts (1960-1975) : **Kristiane Etchalus**

✓ Regard sur l'abertzalisme des années 70 en Iparralde : **Arnaud Duny-Pétre**

✓ Kantaldiak 60 eta 70 hamarkadan: **Pantxo Carrere**

✓ 1960 - 70eko Kantagintza berria: **Peio Ospital**

✓ Kantua, kontzientziazioa eta abertzale borroka: **Etxamendi - Larralde**



Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua  
20, Cordeliers karrika  
64100 BAIONA  
☎ + 33 (0)5 59 59 33 23  
ipar@mrafundazioa.org  
www.mrafundazioa.org

Zuzendaria  
Fernando Iraeta  
Ipar Euskal Herriko arduraduna  
Txetx Etcheverry  
Aldaren koordinatzailea  
Xabier Harlouchet



# Municipales : Abertzale, force désormais incontournable

*Déloyauté de la gauche à Ustaritz.  
Une quinzaine de maires seront élus cette semaine dans nos villages  
dont Pierre Guillemotonia à Lahonce*

**D**EUX renversements de majorités sur l'ensemble des grandes villes de la côte basque à Anglet et Hendaye. A Anglet le maire sortant l'UDF, Robert Villenave est battu dans son tête à tête avec son opposant de toujours le socialiste Jean Espilondo qui obtient 52,65% des suffrages exprimés. Entre les deux tours la liste de la Ligue communiste révolutionnaire s'était retirée sans consigne de vote, de même celle sans étiquette de J. B. Mortalena, adjoint démissionnaire de Villenave, qui avait obtenu près de 13% des voix. Seule la liste d'une autre adjoint démissionnaire, Claudine Gatten avec 8%, avait fusionné avec celle d'Espilondo qui était arrivée quelques voix devant le maire sortant. Aujourd'hui l'écart est de 950 voix avec 52,65% pour Espilondo et 47,35% pour Villenave.

La vague rose a donc balayée la ville d'Anglet alors qu'elle a, au contraire

La liste socialiste de Jérôme Aguerre fait un large bond en avant avec 38,97% bénéficiant d'une partie des électeurs abertzale et de la Ligue communiste dont les listes n'étaient plus en lice. Yves Ugalde, le dissident de droite, ancien chef de cabinet de Grenet, régresse très légèrement à 13,26%

A Biarritz, la quadrangulaire du 1<sup>er</sup> tour s'est maintenue. Petite poussée et victoire de la liste du sénateur-maire sortant, Didier Borotra, avec 43,87%. Poussée aussi de son opposant, UMP dissident, Benoit Saint-Cricq obtenant 29,93% des exprimés. Les deux listes de gauche qui avaient totalisées 31% des voix au 1<sup>er</sup> tour, régressent à 14,03% pour les socialistes-communistes et 12,66% pour Peio Claverie. Elles auront deux élus chacune.

A Bidart, même cas de figure qu'à Biarritz avec le maintien des quatre

Urrugne s'était l'inverse. A Urrugne le report de voix abertzale sur la tête de liste venant de la gauche française s'est parfaitement réalisé et on a fri-

Batasuna, Pierre Guillemotonia, sera le prochain maire de Lahonce où sa liste, arrive largement en tête avec 57% des exprimés. Situation intéres-



La liste de Battitte Amestoy à Ustaritz

sé la victoire de 27 voix sur la liste unique de la droite de Mme de Coral ayant elle aussi fusionné avec celle soutenue par Daniel Poulou. En revanche à Ustaritz la loyauté des gens de la gauche française envers les abertzale a totalement échoué. Alors que mathématiquement l'abertzale Battitte Amestoy aurait dû gagner la mairie au vu des résultats du 1<sup>er</sup> tour et alors que la droite demeurait toujours divisée, eh bien c'est, contre toute attente, la liste Lesbats, l'ancien adjoint au maire de droite, qui gagne le scrutin avec 35,73% contre 33,61% à Amestoy. La manœuvre anti-abertzale a été grossière car des consignes sont venues des Etats-major du PS et du PC. Dur leçon à méditer par les abertzale.



Filipe Aramendi

Bonnes nouvelles dans de nombreuses petites communes où des abertzale seront élus maire cette semaine. Le militant d'Abertzaleen

sante dans la capitale de la Soule où Michel Etchebest, ancien président d'Herrikoa et de l'ikastola de Mauléon, fait élire ses 23 colistiers et sera maire de la cité!



du contexte général, refluée à Hendaye où le maire PS Kotte Ecenarro est battu par le sans étiquette Battitte Sallaberry. La triangulaire du 1<sup>er</sup> tour s'était maintenue alors que la liste abertzale, qui avait fait 11% avait tenté une fusion avec la liste de gauche de Kotte Ecenarro. Cette fois-ci le différentiel entre Sallaberry et Ecenarro, qui n'était que de 71 voix au 1<sup>er</sup> tour, est de 413 voix. Battitte Sallaberry qui sera le futur maire obtient 2.982 voix soit 49,45% des exprimés alors que la liste de gauche réalise 2.569 voix (42,6%). Les abertzale baisse à 7,94% et obtiennent un élu.

A Bayonne le maire sortant, le député UMP Jean Grenet, augmente son score de près de 4 points et obtient 7.670 voix et 47,63% des exprimés.

listes du 1<sup>er</sup> tour. Jean Jaccachoury sera maire, avec 45,18%. Les abertzale auront un élu.

Au Boucau, la grande réconciliation entre communistes et socialistes permet à la maire sortant PC Mme Larre-Espiaube de conserver la mairie avec 48,02%. Le report des voix socialistes ne s'est cependant pas bien fait puisque l'indépendant Gonzalez double presque son score avec 33,01% et aura 5 élus.

Les cas d'Urrugne et d'Ustaritz sont à analyser de près car ils offraient, pour la première fois, des fusions entre listes de gauche et abertzale. A Ustaritz la liste commune était conduite par l'abertzale Battitte Amestoy, arrivé en tête, alors qu'à



La liste de Pierre Guillemotonia à Lahonce

# Le PNV en quête d'un nouveau contrat social

*L'assemblée nationale du PNV veut parvenir à un accord avec Zapatero*

**M**ESSAGE reçu cinq sur cinq de la part du corps électoral basque, telle est la conclusion provisoire du PNV réuni en assemblée nationale le 14 mars à Bilbao. Son président Iñigo Urkullu, dans un discours très attendu, a annoncé pour le printemps prochain une série de mesures sous la forme d'un

firmant que le statut d'autonomie actuel ne permet pas de répondre aux besoins d'une société moderne, «à époque nouvelle, nouveaux outils», Iñigo Urkullu n'a pas fait la moindre allusion à la feuille de route du président Juan José Ibarretxe qui assistait à cette assemblée et encore moins à tout projet de consultation référendaire au-

## Juan José Ibarretxe maintient son calendrier

Tout en maintenant ouvertes toutes les hypothèses, Iñigo Urkullu a donc montré devant les cadres de sa formation le visage plutôt pactiste et gestionnaire du nationalisme basque institutionnel, mais cela correspond bien à la phase actuelle dans le calendrier proposé par Juan José Ibarretxe. L'heure n'est pas à l'affrontement mais à la main tendue à José Luis Rodriguez Zapatero pour négocier jusqu'en juin. Passée cette date, le Lehendakari demandera au Parlement autonome son accord pour organiser une consultation référendaire qui devrait avoir lieu fin octobre. Si le Parlement refuse, le Lehendakari dissout immédiatement la chambre. Vingt-quatre heures après les mauvais résultats électoraux du 9 mars, Juan José Ibarretxe a annoncé qu'il ne changeait pas un iota à la feuille de route qu'il a définie à l'automne dernier.

Le chef du gouvernement espagnol qui souhaite le soutien des députés du PNV lors de sa prochaine investiture, répète le 14 mars à Bruxelles qu'il ne négociera rien avec le PNV et encore moins des transferts de compétences en échange d'un retrait de la consultation référendaire. Il ajoute sans rire qu'il est «très ouvert au dialogue avec le PNV»... La preuve en serait que tous deux sont parvenus récemment à des accords sur le «Cupo», les infrastructures, la Recherche ou encore des projets technologiques importants. Il désavoue des rumeurs insis-

tantes comme quoi le gouvernement socialiste serait prêt à proposer une réforme du statut de Gernika sur un mode consensuel et négocié avec le PNV.

## Bataille politique majeure en 2008

Mais Juan José Ibarretxe n'en démord pas et reprend l'image des marches d'escalier: l'étape actuelle est à la négociation avec Zapatero et il ne comprend pas que le chef du gouvernement espagnol la rejette, alors qu'il y a trois ans «il discutait avec ETA des mêmes questions: le droit à décider, l'autogouvernement, les relations futures d'Euskadi avec l'Espagne».

S'ils veulent aboutir, gouvernement basque et PNV doivent avancer et réussir sur deux plans: la bonne gestion économique et politique dans le cadre actuel et une avancée institutionnelle fondamentale qui permettrait de répondre à l'aspiration souverainiste basque et enlèverait une large part de sa légitimité et de sa raison d'être à la lutte armée. Apaiser un des derniers conflits historiques européens, l'enjeu est tel que l'Espagne n'a pas forcément intérêt à tout bloquer. Son objectif est évidemment de régler la question au moindre coût politique possible. Pour le moment, il marque des points en parvenant à réduire ETA, à affaiblir Batasuna et à inquiéter le PNV.

Une bataille politique majeure, complexe et passionnante s'ouvre en 2008. Aucun de ses chapitres n'est écrit d'avance.



Rencontre à la Moncloa entre J. L. Zapatero et J. J. Ibarretxe

nouveau contrat social avec les citoyens de ce pays, baptisé Euskadi 2020 et visant à maintenir la Communauté autonome dans le peloton de tête des pays développés. La perte aux élections législatives du 9 mars de 117.000 voix et d'un député à visiblement fait réfléchir le PNV qui a immédiatement négocié son virage «pactiste» et institutionnel. Tout en af-

tour du «droit à décider» pour les Basques. «Nous ne demandons à personne de renoncer à ses idées et nous n'allons pas renoncer aux nôtres. Voici trente ans, un accord a été conclu dans ce pays. Aujourd'hui, une opportunité nouvelle se présente pour en signer un nouveau. Asseyons-nous pour parler et surmonter le blocage. Le PNV y est prêt, c'est son engagement».

## Affaire Kako : un verdict agressif

**L**E réquisitoire, amendes pour cinq d'entre eux, prison avec sursis pour le sixième, se voulait apaisant. Le verdict ne l'est plus. Les six manifestants du 17 janvier devant la SAFER de Saint-Palais appelé à décider du sort de la ferme «Kako», ont été lourdement condamnés. Ils étaient poursuivis pour violences légères sur deux gendarmes, vol et recel d'un képi et d'une matraque. Mais les propos injurieux et diffamatoires de Nicolas Sarkozy à Pau avaient contribué à noircir le tableau.

La sentence rendue le 13 mars par le tribunal de Bayonne devant cent sympathisants et presque autant de policiers est la suivante. Frédéric Larrañaga, le repeneur de «Kako»: 4 mois de prison avec sursis; Jean-Michel Ayçaguer et Beñat Etcheto: deux mois avec sursis; Jean-François Irigoyen et Jean-Michel Dunate: 500 euros d'amende; Virginie Brunet, initialement visée par la prison: 600 euros. Chacun des gendarmes s'est vu alouer

2.500 euros de dommages-intérêts, à payer entre Larrañaga et Etcheto.

Le Président François Rachoux et ses assesseurs sont donc allés au-delà des réquisitions de Patrice Michel, à l'étonnement de tous. A la sortie Maître Bernard Etcheverry a évoqué la possibilité d'appel et déclaré: «Tout dans cette affaire est paradoxal. C'est un traitement disproportionné depuis le départ». Faut-il en effet rappeler l'intervention du Président Sarkozy, quelques jours auparavant, lors de sa venue à Pau où il avait, dans un amalgame insupportable entre la manifestation paysanne et les deux gardes civils tués à Capbreton par ETA, parlé de «terrorisme» et de «racisme». Bien que le délit de racisme ait été vite abandonné dans l'affaire «Kako», les paroles du Président ont plombé le déroulement de ce procès. Nous sommes loin du laxisme envers les paysans de la FNSEA qui cassèrent le ministère de Dominique Voynet.

## PRESO

■ **Extraditions.** Les deux cousins Garikoitz et Eneko Pascual arrêtés le 12 février à Bayonne sous le coup d'un Mandat d'arrêt européen (MAE) espagnol, et Juan Carlos Iriart, arrêté le 1<sup>er</sup> octobre à Hendaye en vertu de la même procédure, ont été extradés le 12 mars vers Madrid.

■ **La calomnie, Monsieur...** Le juge Baltasar Garzón a demandé une enquête à Paris et Bruxelles sur neuf Basques résidant sur les territoires français et belge. A partir de la suspension décrétée par le juge des activités d'ANV et EHAK le 4 février, des sommes auraient transité entre les deux partis, au nom de ces per-

sonnes suspectées d'être de Batasuna (mouvement légal hors Espagne). Parmi elles, Xabi Larraalde, Zigor Gogeaeskoetxea, Jean-Claude Aguerre, Aurore Martin, Patricia Martirion.

■ **Mort d'un historique.** Victime d'un cancer, Iñaki Perez Beotegi «Wilson» est mort le 12 mars à Gasteiz. Il avait 59 ans. On lui attribue une participation à l'attentat mortel contre l'amiral Carrero Blanco et surtout à la création d'ETA politico-militaire (les poli-mili), et aux commandos autonomes Bereziak. Après la transition, d'abord militant d'Euskadiko Ezkerra (EE), il avait conduit aux élections en Alava une liste «Auzolan».



## Enbatari esker...

**O**SASUN eskasez, ez dut ikas-keta handirik egin. Hazparneko kolegio teknikoan egoteko ere ez on! Piarres Charriton orduko jaun superiorak Baionako inprimaria bati buruz igorri ninduen. Gaztetxo sartu nintzen aprendiz. Inprimaria hartan ezagutu nituen bi apez: Pierre Narbaitz «*Etchea*» emazte katolikoen agerkariaren ardurduna eta Jean Hiriart-Urruty «*Gazte*» kazeta kudeatzen zuena. Bi apezak beti euskaraz mintzatzen zitzaizkidan. Eta

**DANIEL LANDART: «Pour moi Enbata a été une véritable école, avec deux maîtres extraordinaires : Jakes Abeberry et Jean-Louis Davant. Je leur dois beaucoup.»**

Jean Hiriart-Urruty (geroago euskaltzain bilakatu zenak) pixka bat «*alfabetizatu*» ninduen eta barra-barra hasi nintzen euskaraz artikulak idazten, hain zuzen, gorago aipatu bi kazetetan.

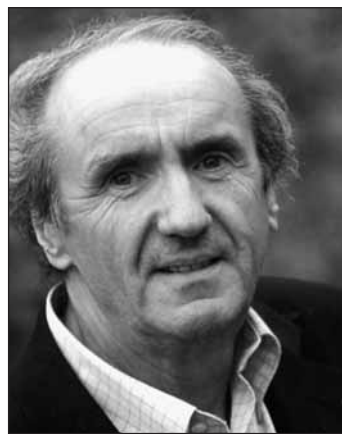
Marzel Etchehandy beneditanoak aholkaturik joan nintzen euskal liburuak erostera «*Euskal idazkaritza*» bulegora, Baionan, Cordeliers karrikaren 14an zegoena. Han, hiru gizon hasi zitzaizkidan galdezka: Jacky Abeberry, Julien de Madariaga eta Eneko Irigarai. Liburuekin batera «*Enbata*» kazeta ere hartu

nuen... Frango laster, Jakes Abeberryri galdetu nion zer egin behar nuen Enbata aldean sartzeko. Hark berehala: «*Hator bihar arratsean gure kazetaren plegatzera harpidedunei igortzeko...*» Autorik ez bainuen, bera eta Yannick Aramendy jin zitzaizkidan bila etxeraino. Hamar bat ginen kazetaren plegatzeko, Eztiñu kantaria barne. Horrelaxe sartu nintzen Enbata, 1965an, Ostirale Sainduz.

Enbata kazeta ez genuen bakarrik plegatzen baizik eta saltzen ere, igandetan meztatik landa, herriz herri. «*Enbata zikinal!*» deitzen gintuzten. Bilkura gehienetan parte hartzen nuen. Niretzat Enbata zinezko eskola bat izan da, bi maisu berezirekin: Jakes Abe

berry eta Jean-Louis Davant. Asko zor diet.

Euskal kultura abertzale ikuspegitik bultzatu behar genuela eta, Abeberryk galdetu zidan teatro alorrean zerbaitegin nezan. Pettan Elissalde, Martxelin eta Xalbat Arbelbide adiskideekin gogoetatuturik, sortu genuen «*Antzerkilarien Biltzarra*» elkarteak Baigorri, 1967an, hemengo taldeak laguntzeko eta hegoaldekoekin gurutzatzeko. Urte haiek, urte zoragarriak! Bortitzak ere... Baina orduan, gazte ginen! Itxaro-



Daniel Landart, entré à Enbata en 1965. «*Comme on devait animer la Culture basque d'un point de vue abertzale, Jakes Abeberry m'avait demandé de nous organiser dans le domaine du théâtre. Ainsi, "Antzerkilarien Biltzarra" a été créé à Baigorri en 1967 pour aider les troupes d'ici et faire des échanges avec ceux du sud.*»

penez eta maitasunez beteak. Denak eraikitzeke ziren... Lehen kantaldiak hasi ziren, Seaska sortu, kooperatibak abiatu..., horien animatzaile suharrak Enbatatoki militanteak zirela. Bai, Enbatari esker ene egiazko nortasuna deblauki agertu zait: euskalduna naizela. Eta abertzale gisa Euskal Herria behar dudala zerbitzatu, beti bermatuz euskararen alde!

Daniel Landart

Ximun Haran, fondateur du Mouvement Enbata dont il fut le secrétaire général, livre sur le blog d'Alda! un témoignage sur les débuts d'Enbata.

La vidéo présente aussi des images de différents moyens utilisés pour faire connaître le journal dans les années 60 malgré tous les arrêtés d'interdiction du préfet...

Dans l'extrait disponible à l'adresse: [www.mrafundazioa-alda.org/article-17817129.html](http://www.mrafundazioa-alda.org/article-17817129.html) Ximun Haran nous explique ce que faisaient les militants d'Enbata pour réclamer sur le Pont d'Hendaye la libération de Kristiane Etchalsu.

De nombreux autres témoignages d'acteurs, photos et affiches de cette époque animeront la soirée 4+3=1 de ce vendredi 21 mars.



Ximun Haran

## Euskal Idazkaritza

**E**LKARTE hori duela berrogeita lau urte sortu zen, Cordeliers karrikako 14an. Enbataren ber selauruan, aldameneko gela batean. Euskararen zerbitzuko tresna tekniko bat izan beharra zen, euskal kulturako elkarte guzientzat bilgune bat ere. Haren sorreraz oroitzapen guti dut. Gogoan dut halere sortzaileak Enbatatoki batzuekin, ETAKo atebetu batzuekin, haietan Eneko Irigarai donostiarra, Madariaga, Txillardegia, Elosegia...

Mixel Labéguerie deputatu berria elkarteko lehendakari hautata genuen. Gelaren estrena 1964ko uda hastean egin zen. Hor hitzaldi bat egin behar izan nuen jendetza dotore, jori, anitzaren aitzinean, zirrara puska batekin. Ondotik Labéguerie mintzatu zen, usaiako gar eta dohain handiarekin, baina haren ahapaldiek gaizki utzi ninduen, Idazkaritzako kide batzuei buruz mehatxu ilunez aberats baitziren. Gero agertuko zen horien zergatia; 1964ko uda hartan gertatu zen ETAKo eta EAJKo arteko haustura bat gehiago, Enbatatoki gaizo hauen alde gaintetik bistan dena.

Beste oroitzapen batzuei badihitu halere, baikorragoak. Lauaxeta sarri

bat antolatuko genuen, urtero euskal idazle baten ohoratzeke. Lehen aldian, 1964an, Juan San Martin euskaltzain berriari eman genion (1922-2004); bigarren, 1965ean, Rikardo Arregi kazetari gazteari (1942-1969).

Haatik, Euskal Idazkaritzak egin zuen lanik handiena eta baliosena, Euskara Batuaren aldekoa izan zen, eta lehenbizikorik horri buruzko lehen urratsak aterbetuz. 1963ko azarotik 1964ko udaraino, euskaltzale batzue hor bildu ginen astero, Txillardegia buru gidari genuelarik: Solaun eta Monzon EAJKoak, Txillardegia eta Eneko Irigarai ETAKoak, Andiazabal eta Roger Idiart apezak, baita ni, Enbatatoki.



Jean-Louis Davant

Gainera bilkura zenbaitetara jin ziren Bilbao bat omen, Madariaga. Jean Hiriart-Urruty eta Pierre Lafitte apezak. Bi hauek azkenera etorri ziren, baina zinez erabakiora izan zen guretzat horien laguntza.

Baionako Biltzarra 1964ko agorriaren 29an eta 30ean egin zen Euskal idazkaritzaren gelan eta babespean, Lafitte gidari. Berrogeita hamar bat euskaltzale bildu ziren mugaren bi aldeetatik. Bilkurako hitzaldiez ezin dizuet deus erran: Sarrerako mintzaldi xumea Euskal Idazkaritzaren izenean eginik, ahal bezain laster Hazparnerantz alde egin nuen, emaztearen bila: haur ukaiteko minak hasiak zituen, eta arrats hartan agertu zitzaigun, Baionako klinika batean, gure lehen alaba! Huts egin nuen bilkura bakarra izan zen, haatik ezinbestean.

Hor adosturiko proposamenak Euskaltzaindiari helarazirik, 1968an Arantzazuko Biltzar famatuan onartuak izan ziren Euskara Batuaren lehenbiziko oinarri bezala. Ez da guti! Baina nork badaki Euskara Batuari buruzko lehen urratsak Baionan egin zirela, Euskal Idazkaritzaren egoitzan?

Jean-Louis Davant



# Eviter l'autodestruction

**C**OMME par hasard, ETA a commis ses deux derniers attentats «*électoraux*» dans deux communes gérées par la gauche abertzale (ANV-EAE), en l'occurrence Bergara et Arrasate (Mondragon). De la part de cette organisation armée d'inspiration marxiste-léniniste, éminemment calculatrice, toute fortuité est à écarter. Tout se passe comme si ETA voulait reprendre en main une gauche abertzale rétive, et le résultat est bien celui-là. L'on retourne donc à un passé que l'on croyait révolu, où l'ETA basque se posait en seul interlocuteur valable face à l'Etat espagnol.

Mais celui-ci joue le même jeu en prétendant confondre toute aspiration souverainiste avec la lutte armée, ce qui conforte idéologiquement celle-ci, mais affaiblit le camp basque, en tout premier lieu la gauche abertzale. C'est sans doute le but ultime recherché par le jacobinisme espagnol, de gauche comme de droite. La gauche abertzale tombe dans le piège en se prenant pour le peuple basque, et celui-ci est tenu en otage par les deux forces armées antagonistes.

De son côté le PNV retombe fréquemment dans son ambition hégémonique qui, sur le plan électoral en tout cas, porte parfois tort à la cause basque. En Pays Basque d'Aquitaine, il a refusé de participer à la coalition Euskal Herria Bai, en introduisant ici, artificiellement à mon avis, les clivages fratricides du Pays Basque ibérique. La coalition s'est maintenue avec ses trois autres composantes, et les bienfaits de l'union sont évidentes: le vote abertzale a considérablement progressé ici.

Par contre dans la Communauté autonome de l'ouest, le camp abertzale a perdu des points et des

Jean-Louis Davant

élus. Il paie la facture de ses divisions, le PNV ayant là aussi refusé la coalition EH Bai, qui avait fait ses preuves en Navarre, où elle a de nouveau bien fonctionné. Espérons que la leçon servira dans un proche avenir.

Entre les deux pôles opposés du camp basque, ce sont les petits partis qui ont les idées les plus



«Seule l'union est efficace.  
"EH Bai" vient de le prouver»

justes et rationnelles: Aralar, EA, Izquierda Unida. Malheureusement ils n'ont pas les moyens de leurs aspirations. Ne devraient-ils pas constituer ensemble une gauche abertzale classique, qui servirait d'arbitre et de tampon efficace? Pour commencer, n'auraient-ils pas dû se présenter ensemble à ces élections?

Pour le moment la gauche abertzale radicale est tenue hors jeu par l'Etat espagnol au moyen d'une loi scélérate et d'artifices juridiques inadmissibles dans une démocratie. Il revient au PNV de sortir le Pays Basque de l'impasse. Le Président Ibarretxe a raison de vouloir donner la parole aux électeurs de la Communauté autonome de l'ouest. Le gouvernement de Madrid acceptera-t-il ce défi démocratique? Sinon le passage en force du Plan Ibarretxe est-il possible, ou du moins celui d'un ré-

férendum sur le droit des Basques à décider de leur avenir? Aux Cortès de Madrid en tout cas, ce sera de nouveau «*Non!*», à moins d'un accord préalable entre les deux partis et les deux gouvernements, mais à quel prix? Que ça plaise ou non, le PNV et le PSOE sont incontournables pour la solution actuelle du «*problème basque*».

Le PNV est et reste pour l'essentiel ce qu'il a été depuis plus d'un siècle: un parti centriste d'inspiration démocrate-chrétienne, sincèrement souverainiste, mais forcément possibiliste, car non-violent: il écarte par principe, depuis son origine, tout affrontement sanglant avec le pouvoir espagnol. Il faut le comprendre et l'admettre une fois pour toutes, et faire avec. On ne peut pas lui demander de plonger dans des positions radicales, elles ne sont pas dans sa nature profonde, elles ne lui réussissent d'ailleurs pas, les résultats décevants des récentes élections le montrent, à mon avis. L'accuser de trahison chaque fois qu'il se montre fidèle à lui-même relève du crétinisme pseudo-révolutionnaire. Ce que l'on peut attendre du PNV, c'est de continuer à tenir la place qui a toujours été la sienne, mais en coopérant davantage avec les autres partis basques. A ces derniers de constituer ensemble une force crédible, une nouvelle gauche abertzale libérée de la tutelle militaire, à côté de la gauche radicale.

En tout cas, le PNV peut se targuer d'un bilan historique globalement positif, avec à son actif un embryon avancé de république basque. Un de ces jours il faudra bien se résoudre à faire en parallèle un bilan d'ETA, après 50 ans d'existence et 40 ans de lutte armée.

## Sur votre agenda

Martxoia:

✓ **Du mercredi 19 au samedi 22, BIARRITZ.** Bi Harriz Lau Xori, journées d'expression basques et d'ailleurs en collaboration avec l'Institut culturel basque. **Jeudi 20, 22h** (Gaztetxe) Aulki Hutsa de Joseba Sarrionandia. **Vendredi 21, 21h**, (Gare du Midi) Beverly Jo Scott et Ruper Ordorika, rencontre de deux baroudeurs atypiques de la scène folk, rock. **Samedi 22, 16h** (Médiathèque) Piarres Larzabal, sa vie, son œuvre. Conférence donnée basque par Daniel

Landart.

✓ **Samedi 22, 11h, BAI-ONA** (Place Lacarre). Baiona Kantuz: dans la Foire aux jambons. Rencontre permettant d'allier la chanson et la gastronomie basque. La Tuntuna introduira la version basque de «*Peña Baiona*» dans son programme. ✓ **Dimanche 23, 23h, DONAZAHARRE.** Concert en faveur des ikastola de Garazi et d'Ossès avec la participation de Mak, Ken 7, Holako. ✓ **Lundi 24, SARA.** 25<sup>ème</sup> Biltzar des écrivains du Pays Basque.

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46.11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chahou à Bayonne. Commission paritaire n°0312 C 87190. Mail: enbata@wanadoo.fr

## Sommaire

Cahier n°1 Enbata

- Corse: victoire des autonomistes ..... 3
- Elections municipales et cantonales en Iparralde ..... 4 et 9
- Cahier n°2 «*Alda!*» ..... quatre pages de 5 à 8

## Soirée 4+3=1 à Mouguerre-Elizaberri

**T**OUT est fin prêt pour accueillir le public au triquet Ibar de Mouguerre-Elizaberri pour la soirée 4+3=1 destinée à fêter le numéro 2000 d'Enbata et célébrer, en ce week-end d'Aberri Eguna, près d'un demi-siècle de combat abertzale en Iparralde.

120 bénévoles attendent de pied ferme jeunes et moins jeunes pour une soirée qui s'annonce riche et forte de souvenirs, d'émotions présentes et de réflexions et débats tournés vers l'avenir. Les animations commenceront dès 17h pile et du fait de sa densité particulière, les horaires du programme seront tous scrupuleusement respectés. Ne nous fions donc pas aux habituels retards des fêtes abertzale pour calculer heures d'arrivée ou de départ.

Les tickets de repas sont en vente à Bayonne (librairie Elkar Megadenda) et Donibane Garazi (librairie Kukuxka): il est vivement conseillé de ne pas s'y prendre au dernier moment pour acheter le sien mais il y en aura normalement à la vente sur place.

A noter que le livre «*Sustraiak: Voyage à travers l'Histoire du mouvement abertzale d'Iparralde*» édité par la Fondation Manu Robles-Arangiz sera en vente sur place au prix modique de 5 euros. Il comporte notamment les témoignages de Kristiane Etchalus, Peio eta Pantxo, Etxamendi eta Larralde et un tableau historique sur l'abertzalisme des années 70 en Iparralde rédigé par Ellande Duny-Pétré, dont les lecteurs d'Enbata ont pu découvrir en avant-première quelques pages au cours des derniers mois.

Tous les bénéfices de cette soirée seront bien évidemment reversés à Enbata, journal militant qui après un demi-siècle de travail bénévole, de multiples condamnations judiciaires et même d'une interdiction par le gouvernement français, continue d'apporter sa pierre hebdomadaire au chantier de la construction d'un Pays Basque plus libre et plus solidaire, en charge de son présent et de son avenir.

Pour tout renseignement sur cette soirée, téléphoner au: 06 14 99 58 79.